

NEWS LETTER

Issue No. 18, February 2001

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

العدد الثامن عشر، شباط ٢٠٠١

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

Meeting for NSC-UNIX Users in Amman

A meeting jointly organized by Atos-Euronext and ASE for the users of NSC-UNIX, the French trading system, will be held in Amman towards the midst of February. It shall be attended by the CEO of the Paris Bourse (Euronext), managers of stock exchanges that use the French Electronic Trading System, as well as a delegation from the Paris Bourse and Atos-Euronext. The French delegation will be presenting the latest developments and changes introduced into the system, and will hear from the user countries comments on and difficulties faced in system implementation, along with any proposed amendments; they will also follow up on amendments previously proposed. The aim of the meeting is to build on and exchange experiences of the participating countries, which use the NSC-UNIX. Invitations were also sent out to some countries that expressed interest in or that might in the future use the NSC-UNIX. Both the bilateral relationship between the ASE and the Paris Bourse / Euronext, and the Intraface with the depository system to be used in the future by the Securities Depository Center (SDC) will be the focus of sideline discussions.

اجتماع مستخدمي نظام التداول الفرنسي في عمان

يعقد في عمان في أواسط شهر شباط الحالي وبتنظيم من Atos-Euronext وبورصة عمان اجتماع مستخدمي نظام التداول الفرنسي NSC-UNIX ، وسيعقد الاجتماع بحضور الرئيس التنفيذي لبورصة باريس (يورونكست) ومدراء البورصات المستخدمة لنظام التداول الفرنسي، بالإضافة لوفد من بورصة باريس واتوس يورونكست، حيث سيقدم الجانب الفرنسي شرحاً لآخر التطورات والتعديلات التي ادخلت على النظام، كما سيتم الاستماع للملاحظات والصعوبات التي واجهت الدول المستخدمة للنظام ولحاجتهم لأية تعديلات مقترحة، هذا بالإضافة لمتابعة التعديلات التي طلبت سابقاً، كما يهدف الاجتماع الى تعميق وتبادل الخبرات للدول المشاركة والمستخدمين لنظام التداول الفرنسي. ومن جانب آخر، فقد تم توجيه دعوة لحضور الاجتماع لبعض الدول المهتمة بنظام التداول الفرنسي او التي يمكن ان تستخدمه مستقبلاً. هذا وسيتم على هامش الاجتماع بحث موضوع العلاقات الثنائية مع بورصة باريس ويورونكست وبحث موضوع ربط نظام التداول الالكتروني مع نظام الايداع Intraface الذي سيتم استخدامه مستقبلاً من قبل مركز الايداع.

20th GA Meeting of the Union of Arab Stock Exchanges and Securities Commissions

Dr. Abder-Rahman Toukan, Chairman of the ASE, Mr. Jalil Tarif, CEO of the ASE and Mr. Rajai Kossous, member of the ASE Board of Directors represented the ASE to the *Twentieth General Assembly Meeting of the Union of Arab Stock Exchanges and Securities Commissions*, held in Abu Dhabi from 24 to 26 of January. The meeting reviewed the items set on its agenda, including the Secretary-General's Report on the Union's activities in the year 2000. The meeting approved the setting up of the *Arab Clearance Institution* with equal share participation among the Arab countries members of the Union; and went over the projected *Arab Financial Markets Network*, which aims at collecting trading information from stock exchanges members in the Network and putting them on the Internet. The latter project is in its final phase and is expected to be operational as of next April.

The membership of the Securities Commission of the Masqat Financial Market, Abu Dhabi Stock Exchange and the Jordanian SDC was accepted starting the year 2000.

The Union's balance sheet and closing accounts for the year 2000 were discussed and approved along with the estimated budget for the year 2001.

الاجتماع العشرون للهيئة العامة لاتحاد البورصات وهيئات اسواق المال العربية

شاركت بورصة عمان ممثلة بالدكتور عبد الرحمن طوقان رئيس مجلس إدارة بورصة عمان والسيد جليل طريف المدير التنفيذي للبورصة والسيد رجائي القسوس عضو مجلس ادارة البورصة في أعمال الاجتماع العشرين لاتحاد البورصات وهيئات أسواق المال العربية والذي عقد بمدينة أبو ظبي خلال الفترة من (٢٤ - ٢٦) كانون الثاني. وتم في هذا الاجتماع مناقشة الأمور المدرجة على جدول الأعمال، حيث تم مناقشة تقرير الأمين العام للاتحاد عن نشاطات الاتحاد خلال عام ٢٠٠٠ والذي تضمن موضوع المؤسسة العربية للتقاص والتي تمت الموافقة على انشائها وتوزيع رأسمالها بالتساوي بين الدول العربية الاعضاء في الاتحاد، كما تم مناقشة موضوع شبكة معلومات الاسواق المالية العربية وهي الشبكة المزمع انشاؤها بهدف تجميع معلومات التداول للبورصات الاعضاء في الشبكة وبثها من خلال شبكة الانترنت ويعد المشروع في مراحله الاخيرة ويتوقع ان يبدأ العمل به في شهر نيسان القادم.

ومن جانب آخر فقد تم قبول عضوية الهيئة العامة لسوق المال بمسقط وسوق أبوظبي للأوراق المالية ومركز ايداع الاوراق المالية الاردني في الاتحاد.

كما تم مناقشة واقرار الميزانية العامة والحسابات الختامية للاتحاد للعام ٢٠٠٠، كذلك اقرار الميزانية التقديرية للاتحاد للعام ٢٠٠١.

Three lectures were made along the sidelines. One on the *Role of Financial Markets in Combating Money Laundering*, another on the *Role of Financial Institutions in Facilitating Investment and Capital Flows*, and the third on the *Status of Foreign Investment on Arab Stock Exchanges*.

ASE Resolution

ASE's board of directors decided to appoint Mr. Nader Azar Assistant CEO, Mr. Sami Hattab Head of the Research and External Relations Department, Mr. Nidal Hamdan Head of the Administrative and Financial Department, and Mr. Mohammed Al-Khateeb Head of the Computer Department.

ASE's performance in 2000

- Market capitalization of the listed companies on ASE registered JD3.5 billion by end of 2000, down by 15.5% as compared to end of 1999 when the figure stood at JD4.1 billion.
- The trading volume on the ASE in 2000 recorded JD334.9 million, against JD389.5 million in 1999, namely a drop of 14.0%.
- The market value of traded development and corporate bonds in the year 2000 soared to JD7.2 million, up by 75.6% in comparison to the JD4.1 million of 1999.
- The number of shares traded on the

ومن جانب آخر، وعلى هامش المؤتمر تم القاء ثلاث محاضرات، الأولى حول دور الاسواق المالية في مكافحة غسيل الاموال، والثانية حول دور المؤسسات المالية في تسهيل الاستثمار والتدفقات الرأسمالية والثالثة حول وضع الاستثمار الاجنبي في البورصات العربية.

قرارات البورصة

قرر مجلس ادارة بورصة عمان تعيين السيد نادر عازر مساعداً للمدير التنفيذي، كما قرر تعيين كل من السيد سامي حطاب رئيساً لدائرة الابحاث والعلاقات الخارجية، والسيد نضال الحمدان رئيساً للدائرة الادارية والمالية، والسيد محمد الخطيب رئيساً لدائرة الكمبيوتر.

أداء البورصة خلال عام ٢٠٠٠

- بلغت القيمة السوقية بنهاية عام ٢٠٠٠ للشركات المدرجة لدى بورصة عمان (٣,٥) مليار دينار بانخفاض نسبته (١٥,٥٪) عن نهاية عام ١٩٩٩ والبالغة (٤,١) مليار دينار.
- بلغ حجم تداول عام ٢٠٠٠ حوالي (٣٣٤,٩) مليون دينار، مقارنة مع حجم تداول مقداره (٣٨٩,٥) مليون دينار لعام ١٩٩٩، بانخفاض نسبته (١٤,٠٪).
- بلغت القيمة السوقية لسندات التنمية واسناد القرض المتداولة خلال عام ٢٠٠٠ حوالي (٧,٢) مليون دينار، مقارنة مع (٤,١) مليون دينار لعام ١٩٩٩، بارتفاع نسبته (٧٥,٦٪).
- بلغ عدد الأسهم المتداولة التي سجلتها البورصة خلال عام ٢٠٠٠ حوالي (٢٢٨,٧) مليون سهم نفذت من خلال

- ASE in 2000 amounted to 228.7 million, executed through 133.3 thousand contracts, down by 14% and 13.8% respectively, from their levels of 1999.
- ◀ The price index weighted by market capitalization stood at 133.1 points by end of 2000, against 167.4 points end of 1999, namely a fall of 20.5%.
 - ◀ The Unweighted index went down by 10.3% to 57.6 points.
 - ◀ As for Non-Jordanian, the total value of shares were bought by Non-Jordanians in 2000 was about JD53.0 million, i.e. 15.8% of the total trading.
 - ◀ Arab investors buying formed 72.8% of total foreign buying.
 - ◀ Shares sold by non-Jordanian were about JD64.8 million.
 - ◀ Net investment shows a negative balance of JD11.8 million this year, compared to JD15.5 million in 1999.
 - ◀ Non-Jordanian ownership in companies listed on the ASE by end of 2000 formed about 41.0% of the total market capitalization, 35.6% of which for Arab investors and the rest for foreign investors. As for sector participation, it was of the order of 55.2% for banks, 17.9% for the insurance, 16.4% for the services and 29.7% for the industry.

- (١٣٣,٣) ألف عقد، بانخفاض نسبته (١٤,٠)٪ و (١٣,٨)٪ على التوالي مقارنة مع عام ١٩٩٩.
- ◀ وصل الرقم القياسي المرجح بالقيمة السوقية في نهاية عام ٢٠٠٠ إلى (١٣٣,١) نقطة مقارنة مع (١٦٧,٤) نقطة نهاية العام الماضي، بانخفاض نسبته (٢٠,٥)٪،
 - ◀ بلغ الرقم القياسي غير المرجح (٥٧,٦) نقطة بانخفاض نسبته (١٠,٣)٪.
 - ◀ بلغت القيمة الإجمالية للأسهم المشتراة من قبل المستثمرين غير الأردنيين من أسهم الشركات المدرجة خلال عام ٢٠٠٠ حوالي (٥٣,٠) مليون دينار مشكلة ما نسبته (١٥,٨)٪ من حجم التداول الكلي.
 - ◀ بلغت نسبة شراء المستثمرين العرب من اجمالي شراء المستثمرين غير الاردنيين (٧٢,٨)٪.
 - ◀ بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الاردنيين حوالي (٦٤,٨) مليون دينار، منها (٥٤,٩)٪ لمستثمرين عرب.
 - ◀ بلغ صافي الاستثمار غير الأردني المتحقق خلال عام ٢٠٠٠ حوالي (١١,٨) مليون دينار بالسالب، مقارنة مع ما قيمته (١٥,٥) مليون دينار لعام ١٩٩٩.
 - ◀ بلغت نسبة مساهمة غير الأردنيين في الشركات المدرجة في البورصة في نهاية عام ٢٠٠٠ حوالي (٤١,٠)٪ من إجمالي القيمة السوقية منها (٣٥,٦)٪ للمستثمرين العرب والباقي للمستثمرين الاجانب، ومن الناحية القطاعية فقد بلغت النسبة لقطاع البنوك (٥٥,٢)٪، ولقطاع التأمين (١٧,٩)٪، ولقطاع الخدمات (١٦,٤)٪ ولقطاع الصناعة (٢٩,٧)٪.

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

خلال عام ٢٠٠٠

Top Ten Performers During 2000

| Company's Name | % ↑ | الإغلاق Closing | اسم الشركة |
|-----------------------------------|-------|-----------------|---|
| Pearl Sanitary Paper | 221.9 | 1.53 | اللؤلؤة لصناعة الورق الصحي |
| International Silica Industries | 162.0 | 2.62 | الدولية لصناعة السيليكا |
| Universal Modern Industries | 156.4 | 1.41 | العالمية الحديثة لصناعة الزيوت |
| Jordanian Duty Free Shops | 88.2 | 6.40 | الاسواق الحرة الاردنية |
| The Industrial Commercial & Agri. | 59.7 | 1.07 | الصناعية التجارية الزراعية/ الانتاج |
| Arab Intel. Medical Inves. Group | 48.4 | 1.41 | المجموعة العربية الدولية للاستثمارات الطبية |
| Rum Metal Industries | 25.4 | 0.38 | رم للصناعات المعدنية |
| Arab Financial Investment | 22.4 | 0.60 | العربية للاستثمارات المالية |
| Philadelphia Insurance | 16.7 | 2.10 | فيلادلفيا للتأمين |
| National Ahlia Insurance | 16.3 | 1.00 | التأمين الوطنية الأهلية |

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

خلال عام ٢٠٠٠

Lowest Ten Performers During 2000

| Company's Name | % ↓ | الإغلاق Closing | اسم الشركة |
|--------------------------------------|------|-----------------|----------------------------------|
| Poultry Processing | 72.1 | 0.38 | تسويق وتجهيز الدواجن |
| Oasis Insurance | 62.0 | 0.46 | الواحة للتأمين |
| Jordan Phosphate Mines | 58.7 | 1.14 | مناجم الفوسفات الأردنية |
| Jordan Gulf Insurance | 55.5 | 0.69 | الأردن والخليج للتأمين |
| Jordan Paper & Cardboard Fact. | 53.5 | 0.72 | مصانع الورق والكرتون |
| International For Medical Investment | 45.0 | 0.33 | الدولية للاستثمارات الطبية |
| Middle East Phar. Ind. | 42.4 | 0.38 | الشرق الأوسط للصناعات الدوائية |
| Union Chemical & Vegetable Oil | 40.9 | 0.65 | اتحاد الصناعات الكيماوية والزيوت |
| Arab Assurers | 39.6 | 0.55 | الضامنون العرب |
| Arabian Seas Insurance | 39.5 | 52.0 | البحار العربية للتأمين |

ASE's Performance During January 2001

The trading value of the ASE reached JD (28.7) million during January, which witnessed (22) trading days.

Concerning the share prices, the general price index, weighted by market capitalization, closed at (136.74) points at the end of January, an increase of (2.8 %) comparing to December 2000.

أداء البورصة خلال شهر كانون ثاني ٢٠٠١

بلغ حجم التداول في بورصة عمان خلال شهر كانون الثاني (٢٨,٧) مليون دينار، سجل على مدى (٢٢) يوم تداول. أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر كانون الثاني عند (١٣٦,٧٤) نقطة، بارتفاع نسبته (٢,٨٪) عن الشهر الماضي.

ASE's Performance Indicators

مؤشرات أداء البورصة

| | % Change | كانون أول December 2000 | كانون ثاني January 2001 | |
|-------------------------------|-------------|-------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|
| Trading Value (JD million) | (2.7) | 29.5 | 28.7 | حجم التداول (مليون دينار) |
| Daily Average Value (JD m) | (35.0) | 2.0 | 1.3 | معدل التداول اليومي (مليون) |
| No. of Traded Shares (m) | (15.3) | 25.5 | 21.6 | عدد الأسهم (مليون) |
| No. of Contracts (thousand) | 74.0 | 9.6 | 16.7 | عدد العقود (بالآلف) |
| No. of Bonds Traded (th) | (95.1) | 75.9 | 3.7 | عدد السندات المتداولة (بالآلف) |
| Value of Bonds Traded (JD th) | (93.1) | 1191.9 | 82.0 | قيمة السندات المتداولة (بالآلف) |
| Market Capitalization (JD m) | 1.8 | 3509.6 | 3574.2 | القيمة السوقية (مليون) |

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in January equaled JD (8.2) million, (58.5%) of which were purchased by non-Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (6.1) million, (58.7%) of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a positive balance JD (2.1) million.
- By end of January, shares owned by non-Jordanians represented (41.9%) of ASE capitalization, (36.4%) of which owned by Arab investors and (5.5%) by Non-Arabs.
- Sectoral, non-Jordanian ownership at banks sector reached (55.3%), Insurance sector (18.0%), services sector (21.1%), and industry sector (29.7%).

الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر كانون الثاني (٨,٢) مليون دينار ، منها (٥٨,٥٪) لمستثمرين غير عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٦,١) مليون دينار، منها (٥٨,٧٪) لمستثمرين عرب .
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (٢,١) مليون دينار.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٤١,٩٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شهر كانون الثاني، منها (٣٦,٤٪) لمستثمرين عرب، و(٥,٥٪) لغير العرب.
- قطاعياً فقد بلغت نسبة مساهمة غير الأردنيين لقطاع البنوك (٥٥,٣٪)، ولقطاع التأمين (١٨,٠٪)، ولقطاع الخدمات (٢١,١٪)، ولقطاع الصناعة (٢٩,٧٪).

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

| Company's Name | % ↓ | الإغلاق Closing | اسم الشركة |
|---------------------------------|--------|--------------------|------------------------------|
| National Portfolio | 20.7 | 0.73 | المحفظة الوطنية |
| Jordan Gulf Insurance | 20.3 | 0.55 | الأردن والخليج للتأمين |
| Arab Banking Corporation | 17.3 | 1.10 | بنك المؤسسة العربية المصرفية |
| Union Land Development | 14.3 | 0.48 | الاتحاد لتطوير الأراضي |
| Arabian Steel Pipes Manuf. | 14.3 | 3.43 | العربية لصناعة المواسير |
| Arab Paper Converting & Traded | 13.1 | 0.53 | العربية لتصنيع وتجارة الورق |
| Amman Insurance | 12.9 | 0.74 | عمان للتأمين |
| Jordan Trading Facilities | 12.7 | 0.48 | التسهيلات التجارية الأردنية |
| Jordan Paper & Cardboard Fact. | 12.5 | 0.63 | مصانع الورق والكرتون |
| International Silica Industries | 11.8 | 2.31 | الدولية لصناعة السيليكا |

ASE meeting with the Central Bank of Jordan Governor

The chairman and members of the ASE board of directors' delegation along with the ASE CEO met with the Governor of the Central Bank of Jordan, Dr. Umayya Toukan to congratulate him on his new position. Fields of mutual cooperation between the ASE and the CBJ were discussed. It is to be noted that Dr. Toukan had previously held the post of General Manager of the post Amman Financial Market from 1991 to 1996.

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

| Company's Name | % ↑ | الإغلاق Closing | اسم الشركة |
|------------------------------|--------|--------------------|-------------------------------|
| Al-Ahlia Commercial Centers | 47.1 | 0.50 | الاهلية للمراكز التجارية |
| Jordan Kuwait Bank | 18.9 | 1.76 | البنك الأردني الكويتي |
| Arab Electrical Industrial | 17.9 | 0.33 | العربية للصناعات الكهربائية |
| National Steel Industry | 16.2 | 0.79 | الوطنية لصناعة الصلب |
| Jordanian Electric Power | 16.0 | 1.88 | الكهرباء الأردنية |
| Union Tobacco | 15.4 | 4.50 | الاتحاد لإنتاج التبغ والسجائر |
| Jordan French Insurance | 14.3 | 2.24 | الأردنية الفرنسية للتأمين |
| United Arab Investors | 13.8 | 0.74 | المستثمرون العرب المتحدون |
| Advanced Pharmaceutical Ind. | 13.5 | 0.59 | الصناعات الدوائية المتطورة |
| Public Mining | 12.2 | 1.65 | العام للتعدين |

لقاء ادارة البورصة مع محافظ البنك المركزي

التقى رئيس وأعضاء مجلس إدارة البورصة ومديرها التنفيذي محافظ البنك المركزي الدكتور أمية طوقان حيث قام الوفد بتهنئة الدكتور طوقان بمناسبة توليه مهام منصبه الجديد، وتم البحث في مجالات التعاون المشترك بين بورصة عمان والبنك المركزي الأردني. ويذكر بان الدكتور أمية طوقان شغل منصب المدير العام لسوق عمان المالي (سابقاً) خلال الفترة من ١٩٩١ وحتى ١٩٩٦.

Companies' News

- Through its privatization program, and in a JD (0.9) million transaction, the government –represented by Jordan Investment Corporation sold its (1.5) million shares in the Jordan Paper & Cardboard Factories Company.
- The Cabinet has approved swapping debt-to-equity in Jordan Phosphate Mines Company to the Ministry of Finance into 21 million shares for the Government in the company's capital.
- Jordan Electric Power Company will meet up the rest of its authorized capital of JD5 million through the capitalization of retained earnings and their distribution to the shareholders. It will then increase its authorized capital from JD30 to JD40 million through the capitalization of JD3.0 million of retained earnings before the end of 2001 and cover JD7.5 million in whatever manner deemed appropriate by the Company's General Assembly.

أخبار الشركات

- ضمن برنامجها للتخصية وفي صفقة بلغت قيمتها (٠,٩) مليون دينار، قامت المؤسسة الأردنية للاستثمار ببيع كامل أسهمها في شركة مصانع الورق والكرتون والبالغة (١,٥) مليون سهم.
- قرر مجلس الوزراء الموافقة على رسملة الالتزامات المستحقة على شركة مناجم الفوسفات الأردنية لحساب الصندوق الخاص/ وزارة المالية مقابل (٢١) مليون سهم لصالح الحكومة في رأسمال شركة مناجم الفوسفات.
- ستقوم شركة الكهرباء الأردنية بتغطية الجزء المتبقي من رأسمال الشركة المصرح به والبالغ (٥) مليون دينار وذلك من خلال رسملة الأرباح المدورة وتوزيعها على المساهمين، ثم زيادة رأسمال الشركة المصرح به من (٣٠) الى (٤٠) مليون دينار عن طريق رسملة (٣,٠) مليون دينار من الأرباح المدورة قبل نهاية عام ٢٠٠١، وتغطية (٧,٥) مليون دينار بالطريقة التي تقرها الهيئة العامة للشركة.

Amman Stock Exchange

Hamzeh Complex – 4th Floor

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ – الأردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

البريد الإلكتروني : exchange@go.com.jo

الموقع على شبكة الإنترنت : www.ase.com.jo

بورصة عمان

مجمع حمزة – الطابق الرابع